

# Complaint (Summary)

2 リプロダクティブ権（子を産み育てるかどうかを意思決定する権利）、親権及び監護権は、憲法13条（幸福追求権、人格権）及び憲法24条1項により保障されている基本的人権である。一方親が、他方親の同意を得ずに子連れ去ること（引き離すこと）（以下「子の連れ去り（引き離し）」という。）は、基本的人権であるリプロダクティブ権、親権及び監護権を侵害する違法な行為である。

2. The reproductive rights (the right to decide whether to have a child and to take care of their child), parental authority and custody rights are fundamental human rights guaranteed in Article 13 (the right to the pursuit of happiness and personal rights) and the second paragraph of Article 24 in the Constitution. The abduction of a child by one parent (Parental Child Abduction) is a tortious act which infringes these reproductive rights, parental authority and the custody rights, fundamental human rights.

3 子の連れ去り（引き離し）は、同時に、連れ去られる子の人権（両親から共同親、共同監護を受ける権利。さらには、子が両親と同じように触れ合いながら成長する権利。それらも親の親権及び監護権と同様に、憲法13条の幸福追求権及び人格権の一内容として保障されていると解釈されるべきである。）をも侵害する違法な行為であることを原告らは主張する。

3. The plaintiffs claim that Parental Child Abduction is a violation of the human rights of the child, that is the right of the child to be taken care of by both parents. In addition, they have the right to grow up having contact with both parents. In other words, it should be interpreted that parental authority and the right of custody are guaranteed in the Japanese Constitution as the right of the pursuit of personal happiness and personal rights.

4 子の連れ去り（引き離し）が、連れ去られる（引き離される）側の親と連れ去られる子の人権を侵害する違法な行為であるにも拘わらず、国会（国会議員）はその違法な行為を防ぐ立法措置を執っていない。

(1) 子の連れ去り（引き離し）を防ぐ刑事法の規定の不存在（法の欠缺1）

刑法224条は、子の連れ去り（引き離し）については適用されない、とするの、日本政府の立場である。これに対し、諸外国（ドイツ、フランス、イギリス、アメリカ、カナダ等）の国内法では、子の連れ去り（引き離し）そのものを罰する刑事法の規定が設けられている。これらの国々は、国際人権条約である市民的及び政治的権利に関する国際規約（自由権規約（B規約））（以下「自由権規約（B規約）」という。）、Convention on the Rights of the Child, Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction（以下「Hague Convention」という。）の批准国や署名国である。日本は、同様に3つの条約を批准しながら、子の連れ去り（引き離し）を防ぐ刑事法を規定していない。

4. The Diet has not enacted laws to prevent Parental Child Abduction although it is an act which infringes the human rights of both the abducted child and the left-behind parent. There are certain areas where a lack of sufficient laws can be observed.

**(a) Absence of a provision in the Penal Code to prevent Parental Child Abduction (Absence 1)**

Article 224 of the Penal Code does not apply to Parental Child Abduction in the eyes of the Japanese government. On the other hand, Parental Child Abduction is prohibited in the Penal Codes of foreign countries, such as Germany, France, the U.S., Canada etc. These countries have ratified and signed the International Covenant on Civil and Political Rights, the United Nations Convention on the Rights of the Child (CRC) and the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction (the Hague Convention). Japanese law has no provisions in the penal code to prevent Parental Child Abduction despite having ratified all of these treaties and agreements.

**(2) 子の連れ去り（引き離し）を防ぐ民事上の法律規定の不存在（法の欠缺2）**

民法766条は、「子の監護について定める」際には「子の利益を最も優先して考慮しなければならない。」と規定している。子の連れ去り（引き離し）は、連れ去られる子の人権を侵害する行為であるにもかかわらず、子の連れ去り（引き離し）を行った者が、民法766条の適用上不利な扱いを受ける制裁規定は設けられていない。また、子の連れ去り（引き離し）を行った者が、離婚後の子の親権者の決定に際して（民法819条）不利な扱いを受ける制裁規定は設けられていない。

これに対し、フランスの法律制度では、子を勝手に連れ去った親に対する民事上の制裁がある。

**(b) Absence of a provision in the Civil Code to prevent Parental Child Abduction (Absence 2)**

Article 766 of the Civil Code stipulates that “The child's interests shall be considered with the highest priority” when custody over the child is determined. There are no sanctions in Article 766 of the Civil Code which can be used against a parent who abducts a child although Parental Child Abduction is an infringement of the human rights of the child. Furthermore, there are no sanctions in Article 819 of the Civil Code that can be used against a parent who has abducted when parental authority is determined during a divorce. On the other hand, there are civil sanctions in the French legal system which can be used against a parent who abducts a child.

**(3) 子の連れ去り（引き離し）を防ぐ手続規定の不存在（法の欠缺3）**

現行の民法818条3項は、「親権は、父母の婚姻中は、父母が共同して行う。」と規定する一方で、その共同して行うこととされている親権行使について、父母の意見が一致しない場合の手続規定を、何も設けていない。これは、立法の不備であると学説上指摘されている。

**(c) Absence of a procedural provision to prevent Parental Child Abduction (Absence 3)**

The third paragraph of Article 818 of the Civil Code stipulates that “Parental authority shall be exercised jointly by married parents”. However, there is no procedural provision when married parents cannot reach a consensus to determine parental authority during a divorce. This lack of a provision has been identified and criticised by academics.

**5 「法の欠缺1ないし3」は、憲法13条（幸福追求権、人格権）、憲法24条1項、憲法14条1項及び憲法24条2項に違反していることは明白である。**

5. The three deficiencies in the law mentioned above are explicitly infringements of Article 13, the first paragraph of Article 24, the first paragraph of Article 14 and the second paragraph of Article 24 of the Constitution.

6 「法の欠缺 1 ないし 3」を補う法の立法義務が、国会（国会議員）に認められる。

(1) ア ハーグ条約第 3 条では、「子の連れ去り又は留置は、次の a 及び b に該当する場合には、不法とする。a 当該連れ去り又は留置の直前に当該子が常居所を有していた国の法令に基づいて個人、施設又は他の機関が共同又は単独で有する監護の権利を侵害していること。・・・」と規定されている。また、外務省HPのハーグ条約関連資料の頁に掲載されている「エリザ・ペレスーヴェラ氏による解説報告書 46 頁 119 項によれば、「本条約によれば、子の連れ去りが不法であるかどうかは、それが子の常居所の法令により付与された監護の権利の現実の行使を侵害してなされたかどうかによるのであるから」と記載されている。つまり、ハーグ条約上「不法な連れ去り」とは、各国国内法において「不法な連れ去り」とされる行為を意味している。

ハーグ条約に基づいて日本から他の締約国に対して子の返還請求をするために、日本の国内法において子の連れ去り（引き離し）が他方親の監護権を侵害するので不法であると規定されていることが必要である。しかし、日本では、子の連れ去り（引き離し）は、刑事法上も民事法上も不法とはされていない。そのような法改正を行わずに、日本から他の締約国へのハーグ条約に基づく子の返還請求が行うことは、ハーグ条約上「不法な連れ去り」が各国国内法において「不法な連れ去り」を意味することとの関係で、矛盾が生じる。

6. The duty of the Diet to enact laws to remedy the deficiencies in the law is explicit.

(a) (i) Article 3 of the Hague Convention stipulates that “the removal or the retention of a child is to be considered wrongful where it is in breach of rights of custody attributed to a person, an institution or any other body, either jointly or alone, under the law of the State in which the children was habitually resident immediately before the removal or retention.” Furthermore, “Since the wrongful nature of a child’s removal is made to depend, in terms of the Convention, on its having occurred as the result of a breach of the actual exercise of custody rights conferred by the law of the child’s habitual residence” is described in the paragraph 199 of page 50 of Explanatory Report by Elisa Pérez-Vera on the website of Ministry of Foreign Affairs of Japan. In other words, the term “wrongful removal” in the Hague Convention also can be taken to mean “wrongful removal” in the domestic law of each country. Parental Child Abduction must be considered as a breach of the rights of custody of the left-behind parent in the domestic laws in Japan to order claim for return of the child from Japan to other ratified countries based on the Hague Convention. However, Parental Child Abduction is not effectively considered illegal in the Civil Code and the Penal Code in Japan. Claiming return for a child to Japan from other ratified countries without such revision of the domestic laws in Japan causes a discrepancy between “wrongful removal” in the Hague Convention and “wrongful removal” in the domestic laws in Japan.

イ また、前出の解説報告書 28 頁 71 項では、「本条約が採用した見解においては、共同監護権を有する者の 1 人が、他方の監護権者の同意なしに子を連れ去ることも、不法とされている。」と記載されている。その理由は、共同監護者の 1 人による子の連れ去りについて、『法律上監護権を有しているから不法な連れ去りではない』との主張を許さないためである。さらには、共同監護者の 1 人による子の連れ去りにより、監護に関する終局的な決定が、その当事者のひとりが一方的にもたらした事情の変更によって影響されてしまうという事態を避けるためである。

(ii) “From the Convention’s stand-point, the removal of a child by one of the joint holders without the consent of the other, is equally wrongful” which is described in paragraph 71 of page 35 of Explanatory Report by Elisa Pérez-Vera. The reason for this is to prevent the claim that “it is not a wrongful removal because I have legal custody.” Furthermore, it is to avoid the situation that the Parental Child Abduction by a taking parent with joint custody affects the final ruling on custody.

ウ 事実上の監護権侵害が日本の国内法でも「不法」とされるためには、子の連れ去り（引き離し）は他方親権者の監護権を侵害する許されない行為である（不法である）と日本の国内法で規定されていること、さらには、子を元に戻すことが、日本の国内法上義務付けられていることが必要である。

ところが、日本の法律制度上、共同親権者の一方による子の連れ去りは、「不法」とはされていないのである。それは「適法行為」とされているのである。

よって、日本がハーグ条約を批准したこと、さらには、日本から他の批准国に対してハーグ条約上の「不法な連れ去り」に基づいて子の引き戻しを請求するために、日本の国内法において、子の連れ去り（引き離し）が他方親の監護権を侵害する行為（不法な行為）であることを明示し、それを防ぐ立法（法改正）を行う立法義務が国会（国会議員）にあることは明白である。

(iii) In order to make breaches of custodial rights illegal, laws covering the following two points are required:

It is necessary to prohibit abduction by a parent as it is a breach of the rights of custody of the other parent by Japanese domestic law. It is also necessary that a Japanese law enforces an abductor to return the abducted child to their habitual residence. However, Parental Child Abduction by one parent with parental authority is not currently considered a breach of the rights of the other parent in the domestic laws in Japan. But it is considered a lawful act. Thus, it is explicit that the Diet has a duty to enact laws to designate Parental Child Abduction as an illegal act which infringes on the other parent’s custodial rights and to prevent Parental Child Abduction in order to be able to claim return of the child to Japan from other countries which have ratified the Hague Convention.

(2) 児童の権利に関する条約の条約機関である子どもの権利委員会は、平成31年（2019年）2月1日付で、日本に対して、「国内法を国際的な子の奪取の民事上の側面に関するハーグ条約と調和させること」を求める勧告（子どもの権利委員会：総括所見：日本（第4～5回）31条）、さらに、「子どもの最善の利益に合致する場合には（外国籍の親も含めて）子どもの共同親権を認める目的で、離婚後の親子関係について定めた法律を改正するとともに、非同居親との個人的関係および直接の接触を維持する子どもの権利が恒常的に行使できることを確保すること。」を求める勧告を出した（同27条(b)）。

この勧告により、日本の国内法においても、子の連れ去り（引き離し）が他方親の監護権を侵害する行為であることを明示し、それを防ぐ立法義務が国会（国会議員）にあることは明白である。

(b) The Committee on the Rights of the Child, a convention body of the Convention on the Rights of the Child, made a recommendation to Japan on February 1, 2019 to “harmonize its legislation with the Hague Convention” in Article 31 and to “revise the legislation regulating parent-child relations after divorce in order to allow for shared custody of children when it is in the child’s best interests, including for foreign parents, and to ensure that the right of the child to maintain personal relations and direct contact with his or her non-residential parent can be exercised on a

regular basis” in Article 27b. Thus, it is explicit in these recommendations that the Diet has a duty to enact laws to designate Parental Child Abduction to be an act which is a breach of the other parent’s custodial rights and in order to prevent Parental Child Abduction.

- (3) 児童の権利に関する条約は、「締約国は、児童がその父母の意思に反してその父母から分離されないことを確保する。」（9条1項）、「締約国は、児童の最善の利益に反する場合を除くほか、父母の一方又は双方から分離されている児童が定期的に父母のいずれとも人的な関係及び直接の接触を維持する権利を尊重する。」（9条3項）、「締約国は、児童の養育及び発達について父母が共同の責任を有するという原則についての認識を確保するために最善の努力を払う。」（18条1項）と規定している。

子の連れ去り（引き離し）を防ぐ法律規定を設けることは、児童の権利に関する条約の批准国としての日本の義務である。

- (c) The Convention on the Rights of the Child stipulates that "Governments shall ensure that a child shall not be separated from his or her parents against their will" in the first paragraph of Article 9, "States Parties shall respect the right of the child who is separated from one or both parents to maintain personal relations and direct contact with both parents on a regular basis, except if it is contrary to the child’s best interests" in the third paragraph of Article 9 and "States Parties shall use their best efforts to ensure recognition of the principle that both parents have common responsibilities for the upbringing and development of the child" in the first paragraph of Article 18. It is a duty for Japan as a signatory of the Convention on the Rights of the Child to enact laws to prevent Parental Child Abduction.

- (4) 子の連れ去り（引き離し）を防ぐ法律規定を設けることは、「この規約の締約国は、婚姻中及び婚姻の解消の際に、婚姻に係る配偶者の権利及び責任の平等を確保するため、適当な措置をとる。」（23条4項）ことを規定した自由権規約（B規約）の批准国としての日本の義務である。（同規約23条4項）

- (d) It is a duty for Japan as a signatory of the Covenant on Liberty Rights, which stipulates “States Parties to the present Covenant shall take appropriate steps to ensure equality of rights and responsibilities of spouses as to marriage, during marriage and at its dissolution” in the fourth paragraph of Article 23, to enact laws to prevent Parental Child Abduction.

- (5) 男女共同参画社会基本法4条により、子に対する権利及び責任を両親が平等に確保するために、日本の国会（国会議員）は子の連れ去り（引き離し）を防ぐ立法（法改正）を行う立法義務を負っていることは明白である。

- (e) Thus, it is explicit by Article 4 of the Basic Act for a Gender Equal Society that the Diet has a duty to enact laws to prevent Parental Child Abduction.

- (6) 日本の国内法上自力救済は原則として許されない違法な行為である（最高裁昭和40年12月7日判決）。

現在、子の連れ去り（引き離し）が日本の国内で大きな問題とされ、国際社会から非難されているのも、それが親の子に対する基本的人権を侵害する行為であると同時に、自力救済行為だからである。このような子の連れ去り（引き離し）を防止する立法（法改正）を行う立法義務を国会（国会議員）は負っている。

- (f) Self-help, where an individual implements their own rights without resorting to a legal authority, is in principle, a tortious act in the domestic laws in Japan (judgment of the Supreme

Court on December 7, 1965). Parental Child Abduction is a serious problem in Japan and condemned by the international community because it is an infringement of the basic human rights of parents to the child and actions which can be considered self-help. The Diet has a duty to enact laws to prevent actions (where one parent effectively takes the law into their own hands) such Parental Child Abduction.

**(7) 子の連れ去り（引き離し）を防ぐ法律規定を設けることは、最高裁判例の立場からも求められる。**

**ア** 一方配偶者（親）により連れ去られること（引き離されること）は、子が両親から共同親権、共同監護を受ける権利、さらには子が両親と同じように触れ合いながら成長する権利を奪われることを意味している。それは、「子が自ら選び、正せない事柄を理由に不利益を及ぼすこと」である。非嫡出子の相続分についての最高裁大法廷平成25年9月4日決定の立場からすると、子の連れ去り（引き離し）を防ぐ立法（法改正）を行うことが国会（国会議員）に課せられた義務であることは明白である。

**イ** 子の連れ去り（引き離し）は、明らかに離婚後の親の不都合（子を連れ去った（引き離した）配偶者（親）が他方配偶者（親）と関わりたくないという親の不都合）を防ぐための行動である。子の連れ去り（引き離し）は、「子の不利益」を生じさせる行為であり、親子法は子の福祉や子の保護のためにあるものであり、親の不都合を防止するための制度ではない」ことを確認した女性の再婚禁止期間についての最高裁大法廷平成27年12月16日判決の立場からすると、許されない行為であることは明白である。

**(g) The judgments of the Supreme Court require the enactment laws to prevent Parental Child Abduction.**

**(i)** Parental Child Abduction means that depriving human rights of the child; that is the right of the child to be taken care of by both parents and the right to grow up having contact with both parents. That is “the child suffers detrimental treatment due to the matters that the child cannot select and correct.” It is explicit that the Diet has a duty to enact laws to prevent Parental Child Abduction, based on the judgment of the Supreme Court on the inheritance of the child born out of wedlock on September 4, 2013.

**(ii)** Parental Child Abduction is explicitly an act designed to prevent inconvenience, such as avoiding having to have any relationship with the left-behind parent, by the taking parent. It is explicit by the judgment of the Supreme Court on prohibition of remarriage period for women on December 16, 2015, which confirmed the family law is not for preventing inconvenience of parents but for child welfare and protection, that Parental Child Abduction is an act which is to the “child’s detriment” and therefore a prohibited act.

**(8) このように、子の連れ去り（引き離し）を防ぐために、法の欠缺1ないし3を補う立法義務を国会（国会議員）が負っていることは明白である。**

**(f) Thus, it is explicit that the Diet has a duty to enact laws to prevent Parental Child Abduction by the provision of laws that will overcome the three deficiencies which were mentioned above.**

**7** それにもかかわらず国会（国会議員）が立法措置を執らないことは、「国民に憲法上保障されている権利行使の機会を確保するために所要の立法措置を執ることが必要不可欠であり、それが明白であるにもかかわらず、国会が正当な理由なく長期にわ

たつてこれを怠る場合」(最高裁平成17年9月14日大法廷判決)に該当する。

またそれは、「法律の規定が憲法上保障され又は保障されている権利利益を合理的な理由なく制約するものとして憲法の規定に違反するものであることが明白であるにもかかわらず、国会が正当な理由なく長期にわたつてその改廃等の立法措置を怠る場合」(最高裁平成27年12月16日大法廷判決(平成25年(オ)第1079号損害賠償請求事件(女性の再婚禁止期間違憲訴訟))に該当する。

7. Nevertheless, not enacting laws to prevent Parental Child Abduction by the Diet is applicable to “the case that the Diet has failed to enact laws over a prolonged period without any reasonable grounds although legislating an appropriate laws is necessary and explicit to ensure an opportunity to excise the right guaranteed in the Constitution” in the judgment of the Supreme Court on December 14, 2005. Moreover, it is also applicable to “the case that the Diet has failed to enact laws over a prolonged period without reasonable grounds although provisions of laws guaranteed by the Constitution or guaranteed legal rights and interests are restricted without rational grounds, which is an explicit violation to a provision of the Constitution” by the judgment of the Supreme Court on prohibition of remarriage period for women on December 16, 2015.

**8 国会(国会議員)の立法不作為は漫然と行われた違法な行為である(以下では「本件違法行為」という。)**

8. Omission of enacting laws by the Diet is a tortious act (“This Tortious Act”).

**9 原告らは、本件違法行為により、基本的人権としての①リプロダクティブ権、②親権及び③監護権が侵害され、多大な精神的苦痛を被った。原告らがそれぞれ被った精神的苦痛を金銭に換算すると、少なく見積もっても金10万円は下らない。**

9. The plaintiffs have suffered tremendously from emotional distress due to the infringement of their reproductive rights, parental authority and the custody right by this tortious act. The compensation required for the plaintiffs’ emotional distress is not less than 100,000 yen per plaintiff.

**10 よつて、原告らは、被告に対し、国家賠償法1条1項に基づき、損害賠償金11万円及びこれに対する本訴状送達の日翌日から支払済みまで民法所定の年5分の割合による遅延損害金を支払うことをそれぞれ求める。**

10. Therefore, the plaintiffs demand 110,000 yen each as compensation for damages and a charge for the delay of this compensation at 5 % per year from the date of sending this complaint until this compensation is paid, based on the first paragraph of Article 1 of the State Redress Act to the defendant.